

別記第七十四号様式（第五十五条関係）

Formulaire séparé 74 (Relatif à l'Article 55)

日本国政府法務省

Ministère de la Justice, Japon

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書

Demande de la reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire

法 務 大 臣 殿

Au : Ministre de la Justice

私は、

Je dépose le présent formulaire de demande pour formuler :

- ① 難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
- (1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié (demande en vertu de l'alinéa 1 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)
- ② 補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
- (2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)

を行うものとして、本申請書を提出します。

※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。

* Cochez une des deux cases ci-dessus.

①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。

Si vous formulez la demande (1), l'éligibilité au statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire sera également examinée.

Si vous formulez la demande (2), l'examen portera uniquement sur l'éligibilité au statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire.

氏 名 Nom	男 Masculin 女 Féminin			別名・通称名等 Autres noms ou alias	
生年月日 Date de naissance	(年) (Année)	(月) (Mois)	(日) (Jour)	現在の職業 Profession actuelle	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence habituelle précédent)	出生地 Lieu de naissance				
住居地 Adresse	方 Aux bons soins de		電話番号 Numéro de téléphone	携帯電話番号 Numéro de téléphone mobile	
旅 券 Passeport	番 号 Numéro	発行・更新 年月日 Délivré/ renouvelé le	有効期限 Durée de validité	発行機関 Délivré par	発行・更新理由 Raison de délivrance/ renouvellement
	在留カード／ 特別永住者証明書 Carte de résident / Certificat de résident permanent spécial				
本邦上陸年月日 Date d'arrivée au Japon	上陸港 Port d'arrivée	現に有する在留資格（又は許可の種類） Statut de résidence actuel (ou type de qualification actuel)		在留期間満了日（又は許可の期限） Date d'expiration de la durée de séjour (ou validité de la qualification)	
官 用 欄 Espace à être rempli par l'officiel					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

N.B. : Tous les documents de cette demande doivent être rédigés sur du papier de format A4 JIS.

家族構成 Composition familiale								
続柄 Lien de parenté	氏名 Nom	生年月日 Date de naissance	性別 Sexe	国籍・地域 (又は常居所を有していた国) Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence habituelle précédent)	職業 Profession	在日、在外の別 Habite-t-il (elle) au Japon ?	居住地 Lieu de résidence	電話番号 Numéro de téléphone
父 Père						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
母 Mère						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
きょうだい (計) 人 Frère(s) et sœur(s) (Nombre total de frère(s) et sœur(s) :)		(注) 6人以上は別紙を提出してください。 N.B. : Utilisez une autre feuille si vous avez plus de 5 frères et sœurs.						
①						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
その他 (配偶者、子、祖父母等) Autres (conjoint(e), enfant(s), grands-parents, etc.)		(注) 6人以上は別紙を提出してください。 N.B. : Utilisez une autre feuille si vous avez plus de 5 membres de famille hors parents, frères et sœurs.						
①						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Oui <input type="checkbox"/> 在外 Non		

	渡航先 (国名) Destination (pays)	渡航期間 Durée	渡航理由 But	
海外渡航歴 Antécédents de voyages à l'étranger		~ ~ ~		
部族・民族 Tribu/ethnie d'origine		宗教 (宗派) Religion (secte religieuse)		
	使用言語 Langue	読むこと Lue	話すこと Parlée	書くこと Ecrit
母国語 Langue maternelle				
その他の可能な言語 Autre(s) langue(s)				

①難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。

(1) Si vous formulez la demande de la reconnaissance du statut de réfugié, répondez aux questions à partir de la question 1-1.

②補完的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。

(2) Si vous formulez la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, répondez d'abord à la question 1-2, puis aux questions qui suivent.

(1-1の質問は答える必要がありません。)

(Vous n'avez pas besoin de répondre à la question 1-1)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。

Pour quelles raisons serez-vous persécuté(e) si vous retournez dans votre pays ? Cochez la case appropriée.

Si aucune réponse ci-dessous ne correspond à votre situation ou s'il existe une autre raison, précisez au 1-2 la raison pour laquelle vous seriez persécuté(e).

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
Race Religion Nationalité Appartenance à un groupe social spécifique

政治的意見
Opinions politiques

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。
Précisez la raison pour laquelle vous seriez persécuté(e) si vous retournez dans votre pays.

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。
Qui est susceptible de vous persécuter pour la(les) raison(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?

国家機関 (名称等)
Autorité nationale (précisez) :

上記以外 (具体的に書いてください。)
Autre (précisez) :

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。
Depuis quand ressentez-vous ce risque de persécution ?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
Décrivez de façon précise la(les) raison(s) et le(s) motif(s) pour lesquels vous risquez de subir une persécution.
N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Que vous arrivera-t-il si vous retournez dans votre pays ? Donnez une description détaillée de la situation prévue et ses raisons.
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

4

(1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Avez-vous été arrêté(e), détenu(e) physiquement de quelque manière que ce soit, et été victime de voie de fait pour la(les) raison(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", précisez les circonstances du(des) fait(s) subi(s).

時期・期間 Période/Durée	場 所 Lieu	行為者 Auteur d'arrestation/ détention/voie de fait	行為の内容 Description	理 由 Raison

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。
 Avez-vous été arrêté(e), détenu(e) physiquement de quelque manière que ce soit, et été victime de voie de fait pour d'autres raisons que celle(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", précisez les circonstances du(des) fait(s) subi(s).

時期・期間 Période/Durée	場 所 Lieu	行為者 Auteur d'arrestation/ détention/voie de fait	行為の内容 Description	理 由 Raison

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

5

(1) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Des membres de votre famille ont-ils été arrêtés, détenus physiquement de quelque manière que ce soit, et été victimes de voie de fait pour la(les) raison(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?

- はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", précisez les circonstances du(des) fait(s).

氏名 Nom	続柄 Lien de parenté	時期・期間 Période/Durée	場所 Lieu	行為者 Auteur d'arrestation/ détention/voie de fait	行為の内容 Description

(2) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Des membres de votre famille ont-ils été arrêtés, détenus physiquement de quelque manière que ce soit, et été victimes de voie de fait pour d'autres raisons que celle(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?

- はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", précisez les circonstances du(des) fait(s).

氏名 Nom	続柄 Lien de parenté	時期・期間 Période/Durée	場所 Lieu	行為者 Auteur d'arrestation/ détention/voie de fait	行為の内容 Description

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

Avez-vous été membre d'une organisation (dans votre pays et/ou au Japon) hostile au gouvernement de votre pays ?

- はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", précisez :

期間 Période	組織名 Nom de l'organisation	役職 Votre poste	活動内容 Description des activités

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

Avez-vous déjà exprimé une opinion politique ou agi de façon hostile au gouvernement de votre pays (y compris après l'arrivée au Japon)?

はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Si vous avez répondu “Oui”, donnez une description détaillée de cette opinion.
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

8 上記 1-1 又は 1-2 の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。

Un mandat d'arrêt a-t-il déjà été délivré ou préparé contre vous pour la(les) raison(s) mentionnée(s) au 1-1 ou 1-2 ci-dessus ?

はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu “Oui”, donnez une description détaillée du mandat d'arrêt.

年月日 Délivré le	機関名 Délivré par	罪 状 Nature d'infraction

上記事実をどのような方法で知ったのですか。
 Comment avez-vous eu connaissance du fait ci-dessus ?

9 来日前、刑法犯罪を犯したにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Avez-vous été arrêté(e) par la police et accusé(e) par des procureurs d'infraction criminelle avant de venir au Japon ?

はい いいえ
Oui Non

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
 Si vous avez répondu “Oui”, donnez le résultat du procès criminel.

年月日 Date	裁判所名 Nom du tribunal	罪 名 Nature d'infraction	判決内容 Jugement

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。
 Avez-vous déjà demandé l'asile dans un autre pays ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", précisez :

国名 Pays auprès duquel vous avez demandé l'asile	手続内容 Démarche/Procédure suivie	結果 Résultat

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。
 Avez-vous déjà demandé l'asile auprès d'une ambassade ou des Nations Unies (UNHCR) avant ou après votre arrivée au Japon ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", donnez une description de la situation.

年月日 Date	機関名 Nom de l'organisation	結果 Résultat

12 あなたは、上記 1-1 から 11 までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
 Pouvez-vous présenter des documents corroborant les réponses apportées aux questions 1-1 à 11 ci-dessus ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", précisez :

資料名 Titre du document	内容 Contenu	提出理由 Motif de présentation	提出予定時期 Date prévue de présentation

15 現在の生活費用について何によって賄っているのか書いてください。

A l'heure actuelle, comment financez-vous votre subsistance ?

- 給与 預金 その他 ()
 Par un salaire Par un dépôt bancaire Autres

「給与」と答えた場合は、書いてください。

Si vous avez répondu "Par un salaire", donnez une description de votre salaire.

会社名 Société	給与の額 Montant du salaire	月給・日給の別 Mensualité ou journée
		<input type="checkbox"/> 月給 Mensualité <input type="checkbox"/> 日給 Journée

「預金」と答えた場合は、書いてください。

Si vous avez répondu "Par un dépôt bancaire", donnez une description de votre dépôt bancaire.

金融機関名 Etablissement bancaire	預金残高 Solde du dépôt	口座の種類・番号 Type et numéro du compte

「その他」と答えた場合で、第三者から金銭的支援を受けている場合は、書いてください。

Si vous avez répondu "Autres" et que vous recevez une aide financière d'un tiers, donnez une description de la personne qui vous aide.

支援団体又は支援者名 Soutien financier (groupe ou personne)	期間 () Période (de à)	支援金額 Montant
		(円/年) (yens/an) (円/月) (yens/mois)

16 在外親族に送金したことがありますか。

Avez-vous déjà envoyé de l'argent à des membres de votre famille vivant en dehors du Japon ?

- はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", donnez une description de l'envoi.

氏名 Nom	続柄 Lien de parenté	送金額 Somme envoyée	金融機関名 Etablissement bancaire

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。
 Si vous n'avez pas déposé votre demande de la reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire en moins de 6 mois après votre arrivée au Japon, expliquez de façon précise la raison de ce retard.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
 Avez-vous été arrêté(e) par la police et accusé(e) par des procureurs d'infraction criminelle après votre arrivée au Japon ?

はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", donnez le résultat du procès.

年月日 Date	裁判所名 Nom du tribunal	罪名 Nature d'infraction	判決内容 Jugement

19 第三国への渡航を希望しますか。
 Souhaitez-vous aller dans un pays tiers ?

はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。
 Si vous avez répondu "Oui", précisez le pays de votre choix avec la(les) raison(s).

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 A part la(les) raison(s) liée(s) au risque de persécution, y-a-t-il une autre (d'autres) raison(s) qui vous empêche(nt) de rentrer dans votre pays ?
 Si oui, précisez-la(les).
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

21 現在の健康状態はどうか。
 Quel est votre état de santé ?
 良好
 Bon
 不良 「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。
 Mauvais (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 Si vous avez répondu ‘Mauvais’, précisez la nature du problème que vous avez.
 N.B. : Si vous avez besoin de davantage de place, utilisez une autre feuille.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Avez-vous besoin d'un interprète lors des entretiens avec l'enquêteur pour les réfugiés ?
 はい いいえ
 Oui Non
 必要とする場合は何語を希望しますか。 _____ 語
 Si vous avez répondu “Oui”, spécifiez la langue. Langue
 その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)
 Si vous avez d'autres demandes à formuler sur l'interprète, spécifiez-les en précisant les motifs dans l'espace ci-dessous (exemple : sexe ou nationalité de l'interprète).

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例：難民調査官の性別)
 Si vous avez des demandes à formuler autres que celles sur l'interprète pour les entretiens avec l'enquêteur pour les réfugiés, inscrivez-les en précisant les motifs (exemple : sexe de l'enquêteur).

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Je, soussigné(e), certifie que les renseignements fournis dans le présent formulaire sont sincères et exacts.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Signature du demandeur (ou de son représentant) Date : Année Mois Jour